

PREFACE

Cet ouvrage rapporte un enseignement de Rabbi Na'hman sur la grandeur de Rabbi Chimon Ben Yo'haï (Rachbi) qui a affirmé que grâce à lui, la Torah ne sera pas oubliée. Il contient un commentaire sur cet enseignement ainsi qu'un développement de ce commentaire. Il comprend également la prière de Rabbi Nathan adressée au Rachbi.

Le but de cet ouvrage est de montrer et de dévoiler la grandeur exceptionnelle du Rachbi et le niveau unique atteint par Rabbi Na'hman de Breslev, encore peu connu du public francophone. Rabbi Na'hman parlant de lui-même a affirmé qu'il est la Source à laquelle le monde entier vient puiser, y compris les Tsadikim les plus grands et les plus anciens...

Nous espérons vivement que ce modeste livre donnera envie aux lecteurs de s'intéresser aux ouvrages de Rabbi Na'hman, afin de découvrir ses merveilleux enseignements et de suivre ses préceptes.

PREAMBULE

Il est un fait que, au fur et à mesure que passent les générations, notre niveau spirituel diminue, car nos connaissances en Torah, notre crainte de D. et la qualité de notre service divin baissent. Pour compenser cela, D. multiplie Ses bontés envers nous et dirige le monde avec de plus en plus de miséricorde.

Nous voyons en effet qu'aux premiers temps à l'époque du déluge, lorsque les mœurs se sont dégradées, D. a donné au monde Noa'h et ensuite Avraham notre père... Lorsque nous étions en Egypte, pays dans lequel nous sommes descendus jusqu'au 50ème degré d'impureté, ce qui représente le niveau le plus bas, Il nous a envoyé Moshé notre Maître pour nous délivrer. Après la destruction du premier Temple, c'est Ezra le Scribe qui nous fut donné pour nous sauver.

Dix ans avant la destruction du deuxième Temple, D. nous envoya Rabbi Akiva qui a enseigné la Torah, à un niveau tel qu'elle aurait pu être révélée par lui. Après sa destruction, Il fit venir sur terre la Lumière sainte, Rabbi Chimon ben Yo'haï (Rachbi), qui a reçu une part de spiritualité double de celle de Rabbi

Akiva, son maître, et a mérité que la Torah voilée (du niveau du 50ème degré de pureté) soit donnée par lui. En effet, il avait l'âme de Moshé notre Maître, dont il dépassa le niveau, comme il l'affirme lui-même dans la Idra: «Moshé ne savait pas... , mais moi, je savais! (voir Deutéronome 34:6).

Par la suite, le niveau des générations diminua à un point tel que la lumière du Rachbi aussi s'éclipsa. D. fit alors descendre son âme dans le corps du Ari Zal, qui vint dévoiler davantage encore, la Torah cachée de Rabbi Chimon Ben Yo'haï. C'est alors que commença à scintiller la lumière du Machia'h.

Le niveau des générations continua de se dégrader. D. envoya alors le Baal Chem Tov et ses disciples. Leur lumière aussi déclina, et D., dans Sa bonté infinie, nous fit don de Rabbi Na'hman, qui traça la route au Machia'h.

Aujourd'hui, notre niveau spirituel est descendu si bas que seul, le Machia'h pourra nous apporter la délivrance totale. Bientôt, de nos jours, amen.

(d'après Kokhvé Or)

NAISSANCE DU TSADIK

*Chaque fois qu'une grande âme
doit venir sur terre,
elle rencontre une forte opposition
de la part du Satan,
surtout lorsqu'il s'agit de celle du Tsadik,
comme l'illustre cette partie d'un conte
de Rabbi Na'hman*

.....Le Roi commença à voir. Il vit même ce qui lui était arrivé avant sa naissance, lorsque l'âme se trouvait dans les mondes supérieurs, et il vit qu'on emmenait son âme à travers les mondes. Puis on proclama et demanda: «Que celui qui a des accusations contre cette âme vienne. Il ne se trouva personne pour l'accuser. Soudain, quelqu'un arrive en courant et s'écrie: «Maître du monde! écoute ma prière. Si cette âme vient au monde, que me reste-t-il à faire? Et dans quel but m'as-tu créé? C'était le «Samekh Mem» (le Satan). On lui répondit: «Cette âme doit certainement venir au monde, quant à toi, trouve une solution... le Satan partit. On continua à promener l'âme à travers les mondes, jusqu'au tribunal céleste afin de lui faire prêter serment qu'elle vienne au monde. Le Samekh Mem n'était pas encore là. On lui envoya un messenger et il arriva. Il vint avec un vieil homme, qui était courbé, comme sont courbés les vieux, et qui était une vieille connaissance. Il rit et dit: «J'ai trouvé une solution! L'âme a le droit de descendre sur terre. On autorisa l'âme à descendre.

Le Roi vit tout ce qui lui était arrivé, du début jusqu'à la fin, et comment il devint Roi, les guerres qu'il avait faites, etc...

(Il fit des prisonniers, et parmi eux se trouvait une femme au beau visage. Elle possédait toute la grâce du monde. Cependant, cette grâce n'émanait pas de sa personne, mais d'un diamant qu'elle portait. Ce diamant possédait toute la grâce du monde...)

(tiré du conte: la mouche et l'araignée)

גדולתו של
רבי שמעון בן יוחאי

על פי תורתו של
רבי נחמן

לְכוּ חֲזוּ מַפְעָלוֹת ה' הַתְּגִלוֹת נִפְלָא מְסוֹד
גְּדֻלַּת הַתַּנָּא הָאֱלֹקִי רַבִּי שְׁמֵעוֹן בֶּן יוֹחַאי
דְּצַק"ל:

LA GRANDEUR DE
RABBI CHIMON BEN YO'HAI

d'après un enseignement de
RABBI NAHMAN

traduction littérale

Venez voir les œuvres de D., le dévoilement merveilleux du secret de la grandeur du divin Tana Rabbi Chimon ben Yo'hai, que son souvenir soit une bénédiction.

רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחַאי. הַבְּטִיחַ שֶׁלֹּא
 תִּשְׁתַּכַּח תּוֹרַת מִיִּשְׂרָאֵל עַל יְדוֹ. כַּמּוּבָא
 בְּדַבְרֵי רַבּוֹתֵינוּ, זְכוֹרֵנוֹם לְבִרְכָה (שִׁבְת
 קלח:): 'כְּשֶׁנִּכְנְסוּ רַבּוֹתֵינוּ לְפָרֶם בְּיַבְנָה
 אָמְרוּ: עֲתִידָה תּוֹרַת שְׁתִּשְׁתַּכַּח מִיִּשְׂרָאֵל
 וְאָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחַאי שֶׁלֹּא
 תִּשְׁתַּכַּח. שֶׁנֶּאֱמַר: "כִּי לֹא תִשְׁכַּח
 מִפִּי יִרְעוּ". וְכַמְבָּאָר בַּזֵּהָר (נֶשֶׂא קַכְד:):
 'בְּהַאי חַבּוּרָא דְאִיהוּ סֵפֶר הַזֵּהָר יִפְקוּן
 בֵּה מִן גְּלוּתָא'.

וְעַתָּה בּוֹא וּרְאֵה וְהִבֵּן. נִפְלְאוֹת
 נִסְתָּרוֹת שֶׁל תּוֹרַתְנוּ הַקְּדוּשָׁה. כִּי עַל
 בֶּן סָמֶךְ רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחַאי עֲצָמוּ עַל

Rabbi Chimon, fils de Yo'haï, a assuré que grâce à lui, la Torah ne sera pas oubliée par Israël, ainsi que le rapportent nos Sages, de mémoire bénie (Traité talmudique Chabbat 138b): lorsque nos Sages sont entrés dans la yéchiva à Yavné, ils ont dit: «Dans les temps futurs, la Torah sera oubliée d'Israël». Et Rabbi Chimon, fils de Yo'haï, répliqua qu'elle ne sera pas oubliée, comme il est dit: «Car elle ne sera pas oubliée de la bouche de sa descendance» (Deut. 31:21). Et comme il est expliqué dans le *Zohar Nasso* 124b): «*Par cet écrit, qui est le livre du Zohar, [les enfants d'Israël] sortiront de l'exil*».

Et maintenant viens, vois et comprends les merveilles cachées de notre sainte Torah; c'est pourquoi Rabbi Chimon, fils de Yo'haï, s'est lui-même appuyé sur

זֶה הַפְּסוּק כִּי לֹא תִשְׁכַּח מִפִּי זִרְעוֹ. כִּי
 בְּאֵמֶת בְּזֶה הַפְּסוּק בְּעֶצְמוֹ. מְרַמֵּז וְנִסְתָּר
 סוּד הַזֶּה. שְׁעַל-יְדֵי זִרְעוֹ שֶׁל יוֹחָאִי.
 שֶׁהוּא רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחָאִי. עַל יְדוֹ לֹא
 תִשְׁתַּכַּח הַתּוֹרָה מִיִּשְׂרָאֵל. כִּי סוֹפֵי תְבוֹת
 שֶׁל זֶה הַפְּסוּק

כִּי לֹא תִשְׁכַּח מִפִּי זִרְעוֹ

הֵם אוֹתִיּוֹת יוֹחָאִי וְזֶה שְׁמַרְמֵז וּמְגַלֶּה
 הַפְּסוּק. כִּי לֹא תִשְׁכַּח מִפִּי זִרְעוֹ, מִפִּי
 זִרְעוֹ דִּיקָא הֵינוּ מִפִּי זִרְעוֹ שֶׁל זֶה
 בְּעֶצְמוֹ שֶׁהוּא מְרַמֵּז וְנִסְתָּר בְּזֶה הַפְּסוּק.
 שֶׁהוּא הַתָּנָא יוֹחָאִי. כִּי עַל-יְדֵי זִרְעוֹ שֶׁל
 יוֹחָאִי שְׁמַרְמֵז בְּזֶה הַפְּסוּק בְּסוֹפֵי

le verset: «Car elle ne sera pas oubliée de la bouche de sa descendance». En effet, dans ce verset est caché ce secret qui apparaît de façon allusive: que par la descendance de Yo'hai, qui est le Rachbi, la Torah ne sera pas oubliée par Israël. En effet, on remarque que les lettres finales de ce verset:

”כִּי לֹא תִשְׁכַּח מִפִּי זִרְעוֹ”

sont les lettres du nom YO'HAI יוֹחָאִי, et c'est cela que montre de façon allusive et dévoile le verset: «Car elle ne sera pas oubliée de la bouche de sa descendance», de sa descendance précisément, c'est-à-dire de la bouche de la descendance de celui-là même auquel il est fait allusion et qui est dissimulé dans le verset, c'est-à-dire le Tana Yo'hai; car par la descendance de Yo'hai auquel fait allusion ce verset par la lettre finale de chacun des

תְּבוֹת כַּנִּ"ל. שֶׁהוּא רַבִּי שְׁמֵעוֹן בֶּן
 יוֹחָאִי. עַל יְדוֹ לֹא תִשְׁכַּח הַתּוֹרָה. כִּי
 בְּזֶהר דָּא יִפְקוּן מִן גְּלוּתָא כַּנִּ"ל:

וְדַע שֶׁסּוּד רַבִּי שְׁמֵעוֹן בְּעֶצְמוֹ. הוּא
 מְרַמֵּז בְּפָסוּק אַחֵר. כִּי דַע כִּי הַתַּנָּא
 הַקָּדוֹשׁ רַבִּי שְׁמֵעוֹן הוּא בְּחִינַת
 (דְּנִיָּאל ד):

עִיר וְקַדִּישׁ מִן שְׁמַיָּא נְחִית

רַאשֵׁי-תְבוֹת שְׁמֵעוֹן וְכוּ':

mots qui est le Rachbi, grâce à lui, la Torah ne sera pas oubliée. Car, par ce *Zohar*, les enfants d'Israël sortiront de l'exil.

Et sache que le secret Rabbi **CHIMON** lui-même se trouve de façon allusive dans un autre verset. Car sache que le saint Tana Rabbi Chimon est du niveau de:

עִיר וְקַדִּישׁ מִן שְׁמַיָּא נְחִית

un ange et un saint est descendu du ciel (Daniel 4:10). Les lettres initiales des mots de ce verset hébreu forment le nom **CHIMON**, etc...

(Introduction du Likouté Moharan)

COMMENTAIRES SUR L'ENSEIGNEMENT

לְכוּ קְחוּ מִפְעֻלוֹת ה' הַתְגַּלוֹת נִפְלָא מְסוּד גְּדֻלַּת הַתְנַא
הַאֱלֹקִי רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחַאי זַצַּק"ל:

Venez voir les œuvres de D., le dévoilement merveilleux du secret de *la grandeur du divin Tana Rabbi Chimon ben Yo'hai, que son souvenir soit une bénédiction.

*LA GRANDEUR DE RABBI CHIMON BEN YO'HAI

Lorsqu'au moment de la création du monde le Tout-Puissant a dit: «Faisons l'homme!», il l'a dit à ton intention, Rabbi Chimon» (d'après l'explication du *Piyouth* «ben Yo'hai¹» «Seul un homme de la grandeur de Rabbi Chimon peut à proprement parler, être appelé «né²» (*Esser Oroth* p. 53). Un jour, Rabbi Chimon dit à son fils Rabbi Eléazar: «J'ai vu les grands Sages du

1. Voir Appendice.
2. Voir Appendice.

peuple juif et j'ai remarqué qu'ils sont peu nombreux... S'ils sont trente, mon fils et moi sommes deux d'entre eux; s'ils sont dix, mon fils et moi sommes deux d'entre eux, s'ils sont cinq, mon fils et moi sommes deux d'entre eux; s'ils sont deux, ce sont mon fils et moi; s'il n'y en a qu'un, ce ne peut être que moi!³ (*Genèse Rabba*, 35:2). «J'ai le pouvoir de corriger le monde entier, affirma-t-il, je peux l'exempter de tout jugement, mon mérite suffit pour le monde entier» (*Souccah*, 45:).

Avant de mourir, Rabbi Akiva, le grand maître du peuple juif, convoqua ses deux plus grands disciples, Rabbi Chimon et Rabbi Meïr. «Qui de nous te remplacera?» lui demandèrent-ils; il répondit: «C'est Rabbi Meïr qui dirigera la yéchiva»; puis, s'adressant à Rabbi Chimon, il lui dit: «Il suffit que ton Créateur et moi connaissions ton niveau et ta grandeur» (*Yérouchalmi Sanhedrin 2*).

Dans le *Zohar*, on relate que le roi Machia'h s'apprêtait à entrer dans la Yéchiva céleste de Rabbi Chimon ben Yo'haï lorsqu'une voix déclara: «Faites place, le roi Machia'h arrive à la Yéchiva de Rabbi Chimon...» Le Machia'h dit alors à Rabbi Chimon: «Rabbi, mon maître, sois heureux car ton enseignement s'élève vers le

3. Voir Appendice.

Tout-Puissant sous la forme de trois cent soixante dix lumières, et chaque lumière se subdivise en six cent treize préceptes... et le Saint béni soit-Il appose Lui-même Son sceau sur ton Enseignement⁴» (Introduction, *Zohar*).



רבי שמעון בן יוחאי. הבטיח שלא תשתכח תורה
מישראל על ידו. כמובא בדברי רבותינו, זכרונם לברכה
(שפת קלח:): 'כְּשֶׁנִּכְנְסוּ רְבוּתֵינוּ לְפָרֶם בְּיַבְנָה אָמְרוּ:
עֲתִידָה תוֹרָה שֶׁתִּשְׁתַּכַּח מִיִּשְׂרָאֵל...'

Rabbi Chimon, fils de Yo'haï, a assuré que grâce à lui, la Torah ne sera pas oubliée par Israël, ainsi que le rapportent nos Sages, de mémoire bénie (Traité talmudique Chabbat 138b). lorsque nos Sages sont entrés dans la yéchiva à Yavné, ils ont dit: «Dans les temps futurs, la Torah sera oubliée d'Israël».

*LA TORAH NE SERA PAS OUBLIEE...

Les deux opinions prennent leur source dans la Vérité. Les Sages, quand ils disent que la Torah sera oubliée, s'appuient sur le prophète Amos (6:12) qui annonce pour les générations

4. Voir Appendice.